

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BIJZONDERE ZITTING 1954.

15 JUNI 1954.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER VERROKEN.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt door volgende beschikking vervangen :

» Onder voorbehoud van hetgeen in artikel 2 bepaald wordt voor de gemeenten der Brusselse agglomeratie, zullen de gemeenten waarvan, volgens de tienjaarlijkse volkstelling van 1930, de meerderheid der inwoners meestal een andere taal spreken dan die der taalgroep waarbij zij door artikel één zijn ingedeeld, voor hunne inwendige diensten en voor de briefwisseling, de taal van die meerderheid gebruiken. »

VERANTWOORDING.

Het huidige discussie-stadium inzake de taalwetgeving stelt ons voor twee gans onderscheidene problemen.

Wij hebben enerzijds het probleem der betwiste taaltelling van 1947 en de haar eventueel toe te brengen gevolgen.

Wij hebben anderzijds het probleem der wetswijzigingen, welke zich in bepaalde gemeenten opdringen voor een meer adequate taalreglementering aldaar.

Wij waren steeds de mening toegedaan, dat deze beide problemen afzonderlijk dienen gediscuteerd te worden.

I. — Wat de telling van 31 December 1947 betreft. Tegenover dit probleem stellen wij een feit vast, namelijk dat er geen echte telling geweest is. Het wordt immers door niemand betwist dat zij

Zie :

79 (B. Z. 1954). — N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

15 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VERROKEN.

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 3, § 1, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est remplacé par la disposition suivante :

» Sous réserve de ce qui est stipulé à l'article 2 pour les communes de l'agglomération bruxelloise, les communes dont la majorité des habitants parlent le plus fréquemment, d'après le recensement décennal de 1930, une langue différente de celle du groupe linguistique auquel l'article premier les rattache, adopteront pour leurs services intérieurs et pour la correspondance la langue de cette majorité. »

JUSTIFICATION.

Au stade actuel des discussions relatives à la législation sur l'emploi des langues, nous nous trouvons devant deux problèmes entièrement distincts.

D'une part, le problème du recensement contesté de 1947 et ses conséquences éventuelles.

D'autre part, le problème de la révision de la législation, qui s'impose pour certaines communes en vue d'une réglementation linguistique plus rationnelle.

Nous avons toujours estimé que ces deux problèmes doivent être discutés séparément.

I. — En ce qui concerne le recensement du 31 décembre 1947. Quant à ce problème, nous constatons qu'il n'y a pas eu de véritable recensement. En effet, nul ne conteste que le recensement n'a pas eu

Voir :

79 (S. E. 1954). — N° 1 : Projet de loi.

niet de telling geworden is, zoals zij diende te zijn, noch volgens de wet van 28 Juni 1932, noch volgens de wet van 22 November 1947.

Het ware aldus niet alleen, onwettelijk, maar zelfs immoreel, aan deze telling de gevolgen toe te kennen, waarop zij door haar verloop zelf geen recht heeft.

Dat ook de huidige Minister van Binnenlandse Zaken de juistheid van deze thesis heeft erkend, blijkt uit het feit dat hij op dezelfde 10 Juni 1954, de dag van de publicatie, een ontwerp van wet heeft neergelegd, waardoor hij de meest schokkende gevolgen van deze publicatie wil wegwerken.

II. — *Wat het probleem van de taalregeling betreft.* Hier stellen wij in bepaalde gemeenten het feit vast van het bestaan van anderstalige eentalige groepen. Steeds hebben wij ons bereid verklaard mee te werken aan elk eerlijk openhartig zoeken naar meer adequate oplossingen, maar wij weigeren dit te doen op basis van bedrog.

Gezien de Minister, door zijn voorliggend ontwerp, geen definitieve regeling maar een korte overgangsregeling beoogt, in afwachting van een meer uitgebreid ontwerp ..., menen wij dat het onbillijk zou zijn de tweede taal in bepaalde gemeenten uit het publiek leven te schrappen, voordat hij met zijn definitief ontwerp klaar is en alvorens hij de tijd heeft gehad de werkelijke toestand aldaar te onderzoeken.

Tot op de dag van de publicatie, hadden volgende gemeenten een beschermde franssprekende of vlaamssprekende minderheid, die door de publicatie eentalige gemeenten worden: *Meesen, Rekkem, Moeskroen, Lowingen, Spiere, Helkijn, Rozenaken, Mark, Edingen, Lettingen, Sluizen (Leuven).*

Door ons artikel, zouden al deze gemeenten, in afwachting van het definitief ontwerp van de Minister, het regime der beschermde minderheid bewaren.

Art. 3 (nieuw).

Een artikel 3 invoegen, dat luidt als volgt:

« Artikel 6, § 4, van de wet van 28 Juni 1952 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt vervangen door wat volgt:

» De berichten en mededelingen, gericht tot het publiek, moeten in beide landstalen opgesteld worden in de gemeenten, waar, volgens de tienjaarlijkse telling van 1930, 30 % der inwoners verklaard hebben meestal de andere landstaal te spreken.

» Hetzelfde moet gebeuren in de gemeenten *Ploegsteert, Waasten, Neer-Waasten, Houtem, Komen, Dottenijs, Orroir, Amengijs, Ronse, Elzele, Vloesberg, Twee-Akren, Bever, Bierk, Sint-Renelde, Eigenbrakel, Terhulpen, Waver, Korsworm, Sluizen (arr. Tongeren), Ternaaien, Moelingen, 's Graven-Voeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdael, Teuven, Sippenaken, Homburg, Hendrik-kapelle, Welkenraat, Balen, Membach, Montsen, Moresnet, Gemmenich.* »

VERANTWOORDING.

Buiten de in het vorig artikel vernoemde gemeenten, zijn er nog een reeks andere, waar bepaalde overgangsmaatregelen zich opdringen.

Wij onderlijnen de afgezonderde ligging, enerzijds van de streek Komen-Waasten, en anderzijds van de streek van Overmaas, die de ene zowat de evenwaardige tegenhanger maakt van de andere; met een zwaar percent vlaamssprekenden en nood aan een tevens vlaamskennende administratie in de eerste, en de vraag naar een tevens franskennende administratie in de tweede.

Wij onderlijnen verder — buiten deze groepen en langsheen de taalgrens — het bestaan van een serie gemeenten met anderstalige eentalige wijken. Eenieder zal toegeven dat dit een specifiek probleem stelt.

Wij beperken ons in dit artikel tot die gemeenten, welke als dusdanig met eenparigheid erkend werden door het Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten.

Door ons artikel, zou de berichtgeving in al deze gemeenten in de twee talen dienen te gebeuren, in weerwil van artikel 3 van de wet van 28 Juni 1932.

lieu dans les conditions requises et par la loi du 28 juin 1932 et par celle du 22 novembre 1947.

Dès lors, il serait non seulement illégal, mais même immoral d'attribuer à ce recensement des effets auxquels il ne peut prétendre en raison de son déroulement.

Que l'actuel Ministre de l'Intérieur ait admis l'exactitude de cette thèse, résulte du fait que le 10 juin 1954, le jour même de la publication des résultats, il a déposé un projet de loi tendant à supprimer les effets les plus révoltants de cette publication.

II. — *En ce qui concerne le problème de l'emploi des langues.* Ici nous constatons l'existence, dans certaines communes, de groupes unilingues d'une autre langue. Nous avons toujours déclaré vouloir collaborer à toute recherche honnête de solutions plus adéquates, mais nous nous refusons de le faire avec des éléments falsifiés.

Etant donné que dans son projet, M. le Ministre n'envisage pas un règlement définitif, mais seulement un règlement transitoire de courte durée, en attendant un projet plus étendu..., nous estimons qu'il serait inéquitable d'exclure la seconde langue de la vie publique de certaines communes, avant que le projet définitif soit prêt et que le Ministre ait eu le temps d'examiner la situation réelle sur place.

Jusqu'au jour de la publication, les communes suivantes comptaient une minorité d'expression française ou d'expression néerlandaise; elles sont devenues unilingues par suite de la publication: *Messines, Reckem, Mouscron, Luignne, Espierre, Helchin, Russesgnyes, Marcq, Enghien, Petit-Enghien, L'Ecluse (Louvain).*

En attendant le projet définitif du Ministre, l'article que nous proposons conserverait à ces communes le régime de la minorité protégée.

Art. 3 (nouveau).

Ajouter un article 3, libellé comme suit:

« L'article 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est remplacé par ce qui suit:

» Les avis et communications adressés au public doivent être rédigés dans les deux langues nationales dans les communes où, d'après le recensement décennal de 1930, 30 % des habitants ont déclaré parler le plus fréquemment l'autre langue nationale.

» Il en est de même dans les communes de *Ploegsteert, Warneton, Bas-Warneton, Houthem, Comines, Dottignies, Orroir, Amougies, Renaix, Ellezelles, Flobecq, Deux Acren, Bièvene, Bierghes, Saintes, Braine-l'Alleud, La Hulpe, Wavre, Corswarem, Sluze (arr. de Tongres), Lanaye, Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdael, Teuven, Sippenaeken, Hombourg, Henri-Chapelle, Welkenraedt, Baelen, Membach, Montzen, Moresnet, Gemmenich.* »

JUSTIFICATION.

En dehors des communes mentionnées à l'article précédent, il en existe encore une série d'autres où s'imposent certaines mesures transitoires.

Nous soulignons la situation isolée, d'une part, de la région de Comines-Warneton, et, d'autre part, de la région d'Outre-Meuse, dont l'une constitue en quelque sorte le pendant de l'autre, avec un considérable pourcentage d'habitants parlant le flamand, entraînant la nécessité d'une administration connaissant également le flamand, dans la première, et dans l'autre, la nécessité d'une administration connaissant également le français.

Nous soulignons en outre — en dehors de ces groupes et le long de la frontière linguistique — l'existence d'une série de communes englobant des hameaux unilingues de l'autre groupe linguistique. Chacun sera d'accord pour dire que ceci pose un problème spécifique.

Nous nous bornons dans le présent article aux communes qui ont été unanimement reconnues comme telles par le Centre de Recherches pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonne et flamande.

En vertu de notre texte, les avis et communications devraient être rédigés dans les deux langues nationales dans toutes ces communes, en dépit de l'article 3 de la loi du 28 juin 1932.

Al deze gemeenten zouden hierdoor meteen automatisch onder de toepassing vallen van artikel 9 van dezelfde wet, zodat elkeen die in deze gemeenten een ambt uitoefent, waardoor hij in betrekking wordt gesteld met het publiek, de tweede taal op voldoende wijze zou dienen te kennen of aan te leren.

Wanneer de Minister van Openbaar Onderwijs, op zijn beurt de voorlopige maatregel zou treffen waarbij naast behoud van de streektaal als voertaal, in al deze gemeenten de nodige schikkingen zouden getroffen worden voor een degelijke studie van de tweede taal, dan zou de Regering werkelijk een gematigde oplossing hebben gebracht die er meteen ene is van nationale verzoening.

En même temps, toutes ces communes tomberaient ainsi automatiquement sous l'application de l'article 9 de ladite loi, de sorte que quiconque exerçant dans ces communes une fonction le mettant en rapport avec le public devrait connaître ou apprendre de façon suffisante la seconde langue.

Si, à son tour, M. le Ministre de l'Instruction Publique voulait prendre la mesure provisoire prévoyant pour toutes ces communes, tout en maintenant la langue régionale comme langue véhiculaire, les dispositions nécessaires en vue d'une étude sérieuse de la seconde langue, le Gouvernement aurait réellement apporté une solution de modération et en même temps de conciliation nationale.

J. VERROKEN.

M. VAN CAENEGHEM.

A. DE CLERCK.

Alb. VANDEN BERGHE.

F. BERTRAND.

R. VAN ELSLANDE.

M. BODE.